

英字新聞の読み方－10 PART 6

● on suspicion of ～の容疑で

例文 18

A woman recently arrested at Narita Airport **on suspicion of** a 2003 murder might have been involved in an online scam that ripped off more than 100 Japanese soccer fans who had planned to attend the 2010 World Cup in South Africa, according to police sources

語い：arrested 逮捕された、murder 殺人、involved in ～に関係していた、an online scam 電話詐欺、ripped off だました、soccer fans サッカーファン、planned to attend ～に行こうとした

前から順に訳すと：成田空港で最近逮捕された女は、2003 年の殺人の容疑で、その殺人は、電話詐欺に関係していた可能性があり、それは 100 人以上の日本のサッカーファンをだました、そのファンたちは、2010 年の南アフリカでのワールドカップに行こうとしていた、警察筋による。

● on the brink of ～の瀬戸際に

例文 19

Once considered a conservation success story, the great cats, tigers, are again **on the brink of** extinction.

語い：Once considered 一度は思われた、a conservation success story 保存成功物語、the great cats 偉大なネコ科の動物、extinction 絶滅

前から順に訳すと：一度は保存成功物語と思われた、偉大なネコ科の動物のトラは再び絶滅の瀬戸際にある。

● on the grounds of ～という理由で

例文 20

Japanese teenage striker Ryo Miyaichi was recently granted a British work permit **on the grounds of** being an “exceptional talent,” top British club Arsenal boss Arsene Wenger said.

語い：teenage striker 十代のストライカー、プロサッカー選手（宮市亮：愛知県岡崎市出身のプロサッカー選手）、was granted 授与された、a British work permit イギリスの就労許可、an “exceptional talent” 「たぐいまれな才能」、top British club イギリス一のチーム、

前から順に訳すと：日本の十代のサッカーストライカー、宮市亮は最近イギリスの就労許可を授与された、「たぐいまれな才能」としてと理由で、とイギリス一のチームアーセナルの監督アーセン・ベンゲルが言った。

● on the verge of ～の瀬戸際に

例文 21

Battered by losses and with investors abandoning ship in droves, Lloyd's of London is **on the verge of** sinking, and it is taking many investors down with it.

語い：Battered by losses 損失に打ちのめされた、investors 投資家、abandoning ship 船舶業をあきらめている、in droves 集団で、Lloyd's of London ロンドン保険協会、sinking 沈没する、taking ~down ~をへこませている

前から順に訳すと：損失と投資家たちが集団で船舶業をあきらめていることで、ロンドン保険協会は沈没する瀬戸際にあり、さらにそのことで同協会は多くの投資家をへこませている。